

# 초등학교 국어 어휘교육에 대한 소고\*

—우리와 프랑스의 학업성취도 평가 유형을 중심으로—

이경수\*\*

## <차 례>

1. 들어가는 말
2. 우리나라 국어 어휘교육
3. 프랑스 초등교육 과정상 어휘 교육
4. 요약 및 맺는말

## 1. 들어가는 말

프랑스어 전공자인 필자 또한 각종 언론 매체나 교육 현장에서 우리 학생들의 국어 어휘력 부족을 걱정하는 말들을 심심찮게 듣곤 한다. 사정이 이러하기에 국어교육 전공자나 현장 교사들이 어휘교육의 중요성과 필요성을 기회 있을 때마다 강조해 왔을 것임은 미루어 짐작할 수 있다. 실제로 어휘교육 분야의 많은 연구들<sup>1)</sup>이 보여주듯이, 여러 국어교육학자들

---

\* 본고는 2010년 12월 18일 국어교육학회 47회 학술대회에서의 발표문 “프랑스 어휘교육”을 수정, 보완한 것임. 부족한 본고의 내용을 꼼꼼히 읽어주시고 여러 가지 유익한 지적을 해주신 세 분의 심사위원님들께 감사의 말씀을 드린다.

\*\* 상명대학교 불어교육과(roudeoric@smu.ac.kr)

1) 일례로 2010년 12월 18일에 있었던 국어교육학회 학술대회의 주제가 바로 “어휘교육의 발전 방향 탐색”이었다는 것만 보더라도 국어 어휘교육 분야에 많은 연구와 관심들이 집중되고 있음을 알 수 있다. 이와는 별도로 본고에서 참고한 논문만 언급하자면 다음과 같다. 박재현(2007), 이장수(2009), 이충우(2001, 2005).

이 어휘교육과 관련하여 다양한 관점에서 문제점을 진단하고 해결 방안을 제시해왔던 것이 사실이다. 그럼에도 불구하고 그러한 관심과 노력의 결과로 우리 학생들의 어휘력이 향상되었다거나 국어 교육 분야에서 어휘교육의 지위가 나아졌다고 하는 목소리를 듣기 힘든 것 또한 사실이다.

따라서 이러한 상황을 개선시켜 보고자 하는 작은 바람에서 본고는 프랑스의 어휘교육 상황은 어떠한지 검토해봄으로써 우리의 교육 현장에 어떤 시사점을 줄 수 있을지 살펴보고자 한다. 이를 위해 우리는 프랑스의 초등교육 과정에서 행하는 학업성취도 평가를 우리의 경우와 비교·분석해 보고자 한다. 물론 여기서 우리의 관심인 학업성취도 평가라는 것이 실제 교육 현장에서 이루어지는 어휘교육의 실례를 보여주는 것이 아니라 그 결과적인 측면만을 보여주는 것이라는 점에서 간접적이며 피상적인 차원에 머무를 수밖에 없다는 한계를 지니고 있는 것이 사실이다. 하지만 두 나라에서 이루어지는 국어 어휘교육의 지위 및 비중은 어떤 차이가 있는지, 또한 이를 통해 우리에게 어떤 노력들이 필요한지 생각해보는 좋은 기회가 될 것이라 사료된다. 우리의 국어 어휘교육의 문제점을 살펴보는 것으로 본 논의를 시작해 보자.

## 2. 우리나라 국어 어휘교육

필자가 전공한 외국어로서의 프랑스어 교육 분야에서의 ‘어휘교육’은 오래 전부터 그 필요성이 강조되면서 프랑스어 교수·학습 내용의 주요 구성요소들 중 하나로 자리매김해 왔다.<sup>2)</sup> 이창수(2009)에 따르면 마찬가지로

2) 특히 최근 들어 문화교육에 대한 관심이 고조되면서 어휘를 통해 자연스럽게 프랑스 문화를 함께 교수·학습할 수 있도록 하는 ‘문화 어휘’를 활용한 프랑스어 교육 또한 프랑스어 교육학에서의 중요한 연구 분야이기도 하다. 이와 관련한 국내 연구로는 심봉섭(1997), 「프랑스어 어휘교육의 필요성에 대한 소고」, 불어불문학연구 제35집, 한국불어불문학회, 심봉섭(1999), 「어휘를 통한 프랑스 문화 교육」, 외국어교육연구 제2집, 서울대학교 교육종합연구원 외국어교육연구소 등을 참조하기 바람.

상황이 외국인을 위한 한국어 교육 분야에서는 이루어지고 있다고 한다. 일례로, 듣기·말하기·읽기·쓰기와 함께 ‘어휘/문법’ 영역에서 ‘어휘교육’이 따로 다루어지고 있기 때문이다.

이에 반해 (모국어로서의) 국어 교육에서는 어휘 영역이 따로 독립해 있지도 않을 뿐 아니라 어휘에 대한 지식 교육이 ‘문법’에서 다루어지거나 국어 교과 모든 영역에서 그때그때의 필요에 따라 조금씩 다루어지고 있을 뿐임은 여러 연구의 공통된 지적사항이기도 하다(박재현, 2007; 이창수, 2009; 이충우, 2001, 2005). 이처럼 우리의 국어 교육에서 어휘교육이 안 할 수도 없고 그렇다고 제대로 되지도 않는 ‘미운 오리 새끼’로 전락해 있는 동안 우리의 아이들은 알쏭달쏭한 어휘의 세계에 빠져 헤매고 있고 이를 대하는 학부모들 또한 난감할 수밖에 없는 현실인 것이다.

## 2.1. 어휘력 부족의 실례 : 초등학교 2학년생의 경우

우리의 빈약한 어휘교육의 실상을 확인해보는 차원에서 현재 서울 소재 S초등학교 2학년에 재학 중인 한 아이의 몇 가지 예를 보여 주고자 한다. 이어지는 부분에서 소개하게 될 예들은 해당 어린이가 가정에서 자기 스스로 학습 혹은 복습 차원에서 풀고 있는 가정학습지에서 발췌한 것이다. 먼저 [국어 영역]의 몇 가지 문제에 대한 아이의 반응 및 오답의 유형을 보자.

### [국어 영역]

#### 경우 1)

〉 질문 : “해를 기준으로 하루를 둘로 나누면?”

》 아이의 질문 : “기준이란 게 무슨 말이야?”

#### 경우 2)

〉 질문 : 글쓴이가 하고 싶은 말을 글쓴이의 □□이라고 합니다.

〉 답 : 주장 / 정답 : 의견

》 아이의 질문 : “주장’ 하고 ‘의견’은 어떻게 다른 거야?”

경우 3)

〉 질문: 다음 중 낮 12시를 기준으로 하루를 바르게 나눈 것은 어느 것입니까?

① 낮과 밤 ② 오전과 오후 ③ 일출과 일몰

④ 아침, 점심, 저녁 ⑤ 아침 낮, 저녁, 밤

〉 답: ⑤ / 정답: ②

》 원인: '기준'의 개념을 이해하지 못하고 있으며 관련 단원에서 등장하는 낮 12시, 즉 '정오'의 개념을 이해 못함<sup>3)</sup>.

이와 같은 어휘의 문제는 [국어 영역]에서 뿐만 아니라 다른 교과에서도 어려움의 대상이 되고 있다. 국어 교과가 이른바 도구 교과로서 기타 교과의 지식 전달에도 필요하기 때문이다. [슬기로운 생활 영역]과 관련된 또 다른 예를 보자.

#### [슬기로운 생활 영역]

경우 4)

〉 질문: 우리나라 한복의 좋은 점이 아닌 것은 어느 것입니까?

① 우리나라 전통이 살아 있다.

② 한복 고유의 선이 아름답다.

③ 체형이 변해도 입을 수 있다.

④ 몸의 곡선이 그대로 드러난다.

⑤ 천연 염료로 물들여 옷감의 색이 아름답다.

〉 답: ③ / 정답: ④

》 원인: '체형'을 '몸무게'로 이해함.

앞서 각주 3)에서 언급한 바와 같이, 위의 예들이 전적으로 '어휘' 차원의 문제만으로 단정 지을 수 없으리라는 점은 분명하다. 게다가 해당 과에서 관련 어휘와 내용들에 대한 '충분한' 설명이 되어 있으리라는 점에서 해당 아이의 집중력과 이해력 등 여러 측면의 요인들 또한 고려대상이 되어야 할 것이다.

3) 물론 오답의 원인에 대해서는 여기에 기술되어 있는 것과 다른 분석이 가능할 것이다. 하지만 여기서 예로 든 문제들에 대한 아이의 반응이나 오답의 원인은 주로 어휘력 부족에 기인한 것이었기에 어휘 측면만을 고려대상으로 하고 있음을 밝힌다.

하지만 우리의 생각으로는 위의 문제들에 포함되어 있는 ‘어휘’ 수준이라는 것이 실제로 초등학교 2학년 아이들이 충분히 이해하고 학습하는 수준인지 의문이 드는 것이 사실이다. 특히 [슬기로운 생활] 영역에 나와 있는 ‘한복’과 관련된 문제의 경우 초등학교 2학년 아이들이 문제에 등장하는 어휘들의 이해 차원을 넘어 실제 보기 항목들이 의미하는 바를 제대로 이해한 상태에서 정답을 찾는 것인지 솔직히 의문이다<sup>4)</sup>. 어쨌든 위의 예들에서 아이들이 느끼는 어려움의 출발은 분명 어휘에 있음이 확실해 보인다. 그렇다면 이와 같은 어휘의 선정과 교육은 무엇을 토대로 이루어지는지 계속해서 살펴보자.

## 2.2. 2007년 개정 7차 교육과정

국어교육에서 어휘 교육의 내용과 지도는 주로 교육과정에 기술되어 있는 영역별 기준을 토대로 이루어진다. 현재 적용되고 있는 2007년 개정 7차 교육과정 상에서 초등학교 국어과 교육과정의 지도 내용들 가운데 어휘지도 관련 내용들을 살펴보자. 본고의 초점이 초등학교 1-2학년에 맞추어져 있는 관계로 여기서는 1-2학년 관련 어휘지도 내용들만 정리해보면 아래 <표 1>과 같다.

<표 1> 2007년 개정 7차 교육과정 어휘지도 내용 : 1, 2학년(이창수(2009)에서 부분 발췌)

| 학년 | 영역 | 성취기준                     | 어휘지도<br>내용요소 | 비고 |
|----|----|--------------------------|--------------|----|
| 1  | 듣기 | 여러 가지 소리를 구별하여 듣고 흉내 낸다. | 시늉말<br>(의성어) | 활용 |
|    |    | 말의 재미를 느끼면서 시, 노래를 듣는다.  | 시늉말          | “  |

4) 예를 들어, ① “우리나라 전통이 살아 있다” 라든지 ② “한복 고유의 선이 아름답다”라는 것이 무엇을 의미하는지 실제로 이해를 하고 있을까 하는 의문이 든다.

|   |     |                               |                     |    |
|---|-----|-------------------------------|---------------------|----|
| 1 | 말하기 | 감정을 나타내는 말들을 알맞게 사용하면서 대화한다.  | 감정표현<br>형용사         | “  |
|   |     | 일이 일어난 차례에 따라 이야기를 정리하며 말한다.  | 시간표현<br>부사어,<br>접속사 | “  |
|   | 읽기  | 낱말과 문장을 정확하게 소리 내어 읽는다.       | 낱말 발음               | 지식 |
|   | 쓰기  | 글씨를 바르게 쓴다.                   | 낱말 표기               | “  |
|   | 문법  | 소리와 표기가 다를 수 있음을 이해한다.        | 발음,<br>표기           | “  |
|   | 문학  | 반복적으로 나타나는 말의 재미를 느낀다.        | 반복어                 | 활용 |
| 2 | 말하기 | 여러 가지 말놀이에 즐겨 참여한다.           | 말놀이                 | 태도 |
|   | 쓰기  | 감정을 표현하는 글을 읽고 글쓴이의 감정을 파악한다. | 감정표현<br>형용사         | 활용 |
|   | 문법  | 소리를 혼동하기 쉬운 낱말을 정확하게 발음한다.    | 표준발음                | 지식 |
|   |     | 표기와 소리가 다른 낱말을 정확하게 표기한다.     | 표기                  | “  |
|   |     | 낱말과 낱말 간의 의미 관계를 이해한다.        | 의미관계                | “  |
|   | 문학  | 재미있는 말이나 반복되는 말을 넣어 글을 쓴다.    | 반복어                 | 활용 |

상기 교육과정을 분석한 이창수(2009)는 현행 교육과정에서 어휘가 전 영역에 걸쳐 교수·학습되는 것으로 보이지만 그 중에서도 주로 문법 영역의 하위 요소로서 보는 경향이 있음을 다음과 같이 지적하고 있다.

“(…전략…) 영역별로 살펴보면 듣기 영역에서 2개, 말하기 영역에서 6개, 읽기 영역에서 3개, 쓰기 영역에서 2개 문법 영역에서 13개, 문학 영역에서 3개가 마련되어 있다. ‘문법’ 영역에서 가장 많은 지도 내용(44.8%)이 나타나는 것이 특징이다. (…중략…)

학년별로 보면 1학년에서 8개, 2학년에서 6개, 3학년에서 4개, 4학년에서 4개, 5학년에서 2개, 6학년에서 5개가 마련되어 있는데 1학년에 어휘지도 관련 내용이 가장 많다. 요약하면 2007년 개정 7차 교육 과정기는 전체 지도 내용 139개 가운데 29개가 어휘와 관련된 내용(약 20%)으로 표면적인 지도 내용 수는 적지 않다. 학년별로 보면 1, 2학년에서 14개로 전체 내용 수 대

비 48.3% 정도가 된다. 어휘 지도 관련 내용이 문법 영역에서 많이 제시되는 것은 어휘 교육을 문법 교육의 하위 영역으로 보는 경향이 강하다는 것을 짐작할 수 있다. (…하략…)

이와 같이 현행 7차 교육과정 상에 어휘 영역이 따로 독립되어 있지 않다는 사실은 실제 교육 현장에서 이루어지고 있을 ‘어휘교육’의 실상을 미루어 짐작해 볼 수 있게 한다. 교육과정이라는 것이 말 그대로 교수·학습 내용을 규정하는 큰 틀인데 ‘어휘교육’ 영역이 그 속에서 별도의 ‘확고한’ 지위를 차지하고 있지도 못한 상황에서 초등학교 교육 현장에서 어휘교육이 체계적으로 이루어지고 있을 것이라 누가 상상할 수 있겠는가? 결국 초등 국어교육에서의 어휘교육은 전적으로 교사 개개인의 몫일 수밖에 없다.

### 2.3. 교과 편제와 어휘교육의 양상

서울 소재 S초등학교에서 2010년 2학기에 운영하고 있는 시간표(아래 <표 2>)를 통하여 현재 우리나라 초등학교 2학년에 개설된 교과목들과 해당 시간들을 살펴보자.

<표 2> 서울 소재 S초등학교 2학년 운영 시간표

| 시간\요일 | 월  | 화  | 수  | 목     | 금   | 토  |
|-------|----|----|----|-------|-----|----|
| 1     | 말듣 | 바생 | 바생 | 읽기    | 쓰기  | 쓰기 |
| 2     | 슬생 | 즐생 | 즐생 | 슬생    | 슬생  | 즐생 |
| 3     | 즐생 | 컴  | 읽기 | 즐생    | 도서실 | 수학 |
| 4     | 수학 | 수학 | 수학 | 제량(영) | 즐생  | 특활 |
| 5     |    | 말듣 |    |       |     |    |

상기 표에 개설된 교과목들 중 ‘말하기/듣기’, ‘읽기’, ‘쓰기’ 등의 영역으로 세분화 되어 있는 국어 영역을 종합하여 과목별로 해당 시간을 정리

해 보면 다음 <표 3>과 같다.

<표 3> 교과목별 시간 배당

| 교과목      | 시간 |
|----------|----|
| 국어       | 6  |
| 즐거운 생활   | 6  |
| 수학       | 4  |
| 슬기로운 생활  | 3  |
| 바른 생활    | 2  |
| 컴퓨터      | 1  |
| 재량활동(영어) | 1  |
| 도서실      | 1  |
| 특활       | 1  |

그렇다면 주당 6시간이 주어지는 국어 교과목에서 ‘어휘교육’은 어떻게 이루어지고 있을까? 초등학교 국어 수업시간을 실제로 참관해보지 못한 상황에서 선불리 단정 지어 말할 수는 없을 것이다. 다만 필자의 경험상 어느 초등학교에서나 공통적으로 행하는 방법이 바로 ‘책 읽기 활동’을 통한 어휘교육이 아닐까 싶다.<sup>5)</sup> 이른바 ‘독서 만능주의’라 할 수 있는데, 문제는 독서만이 어휘 습득의 지름길이며 유일한 방안이 아니라는 데 있다.

많은 사람들이 흔히 아이들이 독서를 통해서 어휘를 습득하게 된다고 생각한다. 물론 상당 부분 틀린 말은 아니지만 정작 어휘력이 부족한 아이들의 문제는 그들이 접하는 책 속에 등장하는 새로운 단어들을 이해하는 데 어려움을 느낀다는 데 있다. 다시 말해서, (아이들 스스로 모르는 단어의 의미를 이해하려는 ‘특별한’ 노력을 기울이지 않는 한) 새로운 단어가 무슨 의미인지도 모르면서 책장만 넘긴다고 해서 (전체 맥락에서 책의 줄거리를 이해하는 데에는 별 무리가 없을지 모르나) 그들의 어휘력 향상은 기대할 수 없을 뿐만 아니라, 이러한 읽기 활동을 통해 어휘력이

5) 실제로 <표 2, 표 3>의 시간표 상에서 국어 시간 이외에 [도서실] 시간(주당 1시간)이 별도로 운영되고 있다는 것이 이를 반증한다고 할 것이다.

항상되는 다른 동료들과의 차이는 더 벌어질 수밖에 없는 것이다. 따라서 어휘력이 부족한 아이들을 위한 어휘력 향상 방안을 강구해야 함은 필수적이다.

## 2.4. 어휘평가 : 학업성취도 평가의 예

그렇다면 주로 ‘책 읽기 활동’을 통해 길러진 아이들의 어휘력은 어느 정도인지 학업 성취도 평가 통지서에 기술된 내용을 중심으로 살펴보자.<sup>6)</sup> 연구의 일관성 차원에서 앞서 2.1. 문제제기 차원에서 언급한 초등학교 2학년 아이가 받은 학업성취도 평가 결과 통지서를 예로 들어 보자. 우선 총 두 페이지로 구성된 학업 성취도 평가 결과 통지서<sup>7)</sup>에는 첫 페이지에 다음과 같이 기술되어 있다.

[...]

본 성취도 평가 결과는 다음과 같은 관점에서 살펴보시면 좋습니다.

1. 자녀의 교과별 학업 성취 기준
2. 학습이 부족한 교과와 그 내용
3. 학습 부진 요인과 그 해결책

[...]

언뜻 보기에 이 항목들 중에서 ‘2. 학습이 부족한 교과와 그 내용’ 항목에서 뭔가 어휘 관련된 내용들이 들어가 있을 것 같은 느낌이 든다. 하지만 실제 통지서 뒷면에 나와 있는 내용으로는 학생의 부족한 부분이 무엇인지 알 수가 없다. 교과목 별 의견란에 기술된 종합의견을 인용해 보면 다음과 같다.

- 6) 물론 초등학교에서 이루어지는 어휘력 평가의 상당 부분은 거의 매주 1회씩 치르는 ‘받아쓰기’ 시험일 것이다. 하지만 이 ‘받아쓰기’ 시험의 경우는 어휘 학습의 일부분이라 할 수 있는 ‘절자교육’에만 집중되어 있다는 점에서 본고에서는 더 이상 언급하지 않기로 한다.
- 7) <부록 1> 부분에 학업 성취도 평가 결과 통지서를 실어놓았음.

“뜻이 반대인 낱말을 잘 찾고, 일기의 내용을 잘 이해합니다. 시를 읽을 때 재미있는 장면과 행동을 잘 찾고, 칭찬하는 말을 들었을 때 알맞게 대답합니다. 글을 읽고 일어난 일과 설명한 부분에 대해 바르게 이해합니다.”

전체적인 내용상으로는 전혀 문제가 없는 학생인 것으로 이해할 수밖에 없다. 그럼에도 앞서 2.1에서 예로 보여준 것처럼 이 학생은 어휘 차원의 어려움을 분명히 느끼고 있으며, 성적표 상으로는 무엇이 문제인지 특히 학부모 입장에서는 전혀 알 수 없는 상황인 것이다<sup>8)</sup>. 그렇다면 이와 같은 우리의 상황에 비해 철저하게 프랑스어, 즉 국어 교육을 시키는 것으로 정평이 나있는 프랑스의 경우는 어떠한지 이제부터 살펴보기로 하자.

### 3. 프랑스 초등교육 과정상 어휘교육

프랑스의 교육 체제에 대한 사전 지식 없이 본 글을 대하는 이들을 위해 우선 프랑스 초등교육 체제를 간단히 정리하여 소개하기로 한다.

#### 3.1. 학년 편제

프랑스의 초등교육은 유치원과 초등학교를 중심으로 이루어지는데, 유치원(école maternelle)과 초등학교(école primaire)는 대개 통합 운영되는 단위 학교<sup>9)</sup> 즉 기초학교(école élémentaire)를 이룬다(김형래, 2003). 유치원은 3년

- 
- 8) 극단적으로 말하자면, 조금만 아이에게 관심 있는 부모라면 각종 자기 스스로 학습지를 통해 아이의 문제를 확인할 수밖에 없는, 다시 말해서 초등학교 저학년부터 ‘사교육’ 시장으로 아이를 내몰 수밖에 없는 실정인 것이다.
- 9) 비록 통합 운영되는 과정이라고는 하지만 유치원과 초등학교의 가장 큰 차이는 유치원은 의무교육이 아니라는 점이다. 이것이 바로 두 과정의 교육 내용에 있어 분명한 차이를 만들어 내는 요소일 것이라 판단된다.

과정, 초등학교는 5년 과정이며, 각 학년의 명칭은 우리나라와는 다르지만 여기서는 편의상 1학년, 2학년 등으로 지칭하기로 한다. 한편, 유치원 1학년과 2학년의 2년간을 ‘초보학습과정(cycles des apprentissages premiers)’, 유치원 3학년부터 초등학교 2학년까지의 3년간은 ‘기초학습과정’(cycles des apprentissages fondamentaux), 초등학교 3학년부터 5학년까지의 3년간은 ‘심화학습과정(cycle des approfondissements)’으로 나누어 운영하고 있는 점을 보면 유치원과 초등학교가 실질적으로 연계된 체계적 초등교육을 원칙으로 하고 있음이 분명히 드러난다. 이를 종합해서 표로 나타내 보면 아래 <표 4>와 같다(김형래, 2003).

〈표 4〉 프랑스 초등교육 과정 학년 편제

|                           |     |                          |                                                         |
|---------------------------|-----|--------------------------|---------------------------------------------------------|
| 유치원<br>(Ecole maternelle) | 1학년 | Petite section(PS)       | 제1기 : 초보학습과정<br>(cycle des apprentissages premiers)     |
|                           | 2학년 | Moyenne section(MS)      |                                                         |
|                           | 3학년 | Grande section(GS)       | 제2기 : 기초학습과정<br>(cycle des apprentissages fondamentaux) |
| 초등학교<br>(Ecole primaire)  | 1학년 | CP(cours préparatoire)   |                                                         |
|                           | 2학년 | CE1(cours élémentaire 1) | 제3기 : 심화학습과정<br>(cycle des approfondissements)          |
|                           | 3학년 | CE2(cours élémentaire 2) |                                                         |
|                           | 4학년 | CM1(cours moyen 1)       |                                                         |
|                           | 5학년 | CM2(cours moyen 2)       |                                                         |

### 3.2. 교과 편제 및 어휘교육의 양상

2002년도에 프랑스 교육부에서 고시한 교과 편제와 시간 배당은 아래 <표 5>와 같으며, 유치원과 초등학교의 평균 주당 수업 시간은 26시간으로 책정되어 있다(김형래, 2003).

〈표 5〉 기초학습과정 교과 편제와 시간배당(주당 수업시간)

| 교과목          | 시간    |
|--------------|-------|
| 국어(프랑스어)     | 9-10  |
| 함께 생활하기      | 0.5   |
| 수학           | 5-5.5 |
| 세상 발견하기      | 3-3.5 |
| 외국어(또는 지역언어) | 1-2   |
| 예술           | 3     |
| 체육           | 3     |

주당 6시간인 우리의 경우와 달리 주당 9-10시간이 배당되어 있는 프랑스어 교과 시간만 보더라도 프랑스어, 즉 그들의 국어교육에 얼마나 심혈을 기울이고 있는지 우선 알 수 있다. 이런 측면에서 프랑스에서 어휘 교육은 아이들의 다양한 능력, 예를 들어, 자기 주변에서 듣거나 읽는 것들에 대해 분명하고 정확한 방법으로 자신의 감정이나 의견을 표현해 주는 능력을 길러주는 데 핵심적인 역할을 하는 것으로 간주된다. 따라서 유치원에서부터 어휘 교육의 필요성이 강조되고 있으며 특히 의무교육 과정이 시작되는 초등학교 1학년(CP)부터는 우리나라의 경우와 마찬가지로 아이들이 학습해야 할 어휘의 내용들을 정해 놓고 교수·학습뿐만 아니라 평가에도 이를 분명히 반영하고 있다. 예를 들어, Bentolila(2007)에 따르면, 초등학교 1학년(CP)과 2학년(CE1)에서는 일상생활과 관련된 어휘들(예를 들어, 시간 관련 어휘, 일상 활동 어휘, 신체, 건강, 등)을 필수적으로 교수·학습하도록 하고 있으며, 3학년(CE2) 과정부터는 이전에 학습한 어휘들의 좀 더 다양한 용례들을 교수·학습함으로써 체계적으로 아이들의 ‘어휘력’을 신장시키고자 노력하고 있다. 물론 이러한 노력에도 불구하고 프랑스 또한 아이들의 어휘력 부족이 점점 심각한 상황으로 인식되고 있으며, 이로 인해 다양한 전략과 방안들을 강구하고 있는 것이 사실이다. 여기서는 프랑스 교육부의 의뢰로 이루어진 프랑스 초등학교 어휘 교육의 현황과 개선 방안에 대한 Bentolila(2007)의 보고서 내용을 잠시 살펴보자.

### 3.3. Bentolila(2007) 보고서<sup>10)</sup>

2007년 2월에 발간된 Bentolila의 보고서에 따르면, 아이들의 경우 이미 만 4세 때부터 자신이 모르는 새로운 단어에 대한 거부감을 갖고 자신에게 친숙하고 자주 쓰는 표현들에만 안주하려는 경향을 보인다고 한다. 따라서 이러한 상황을 개선시키기 위해서는 부모와 학교의 역할이 중요한데, 특히 학교의 경우에는 그들에게 새로운 어휘들에 대한 두려움과 거부감을 줄여주고 자신들의 생각을 분명하고도 정확히 표현할 수 있도록 언어 학습 초기 단계부터 어휘 학습의 즐거움을 느낄 수 있도록 해줘야 한다고 강조한다. 이를 위해서 Bentolila는 다음과 같은 열 가지 사항들을 보고서의 결론으로 제안한다.

- (1) 읽기 학습활동 이외에 “어휘 학습 활동” 시간을 별도로 할애한다.
- (2) 읽기 활동 시간에 해당 텍스트에 등장하는 새로운 어휘들의 의미를 완전히 이해할 수 있도록 충분한 사고 활동의 시간을 부여한다.
- (3) “어휘 학습 활동”과 관련된 내용들이 가정에서 복습될 수 있도록 일종의 숙제를 부여한다.
- (4) 어휘 학습의 과정을 이해하고 학교와 가정 사이의 의사소통 통로 역할을 할 수 있도록 ‘단어장’을 준비하도록 한다.
- (5) 교사들의 초기 양성 및 재교육 시 교사들이 어휘 체계에 대한 좀 더 쉬운 이해를 할 수 있도록 교육을 실시한다.
- (6) 교사들에게 어휘 교육 시 활용할 수 있는 효과적인 어휘 교수·학습 방법론을 제시해 준다.
- (7) 교사들에게 아이들이 어휘를 분명히 습득했음을 확인할 수 있는 ‘자주 쓰이는 어휘 목록’을 제공해 준다.
- (8) 유치원 단계에서부터 아이들이 매년 365개의 단어를 새로 학습할 수 있도록 교육 프로그램을 마련한다.
- (9) 학년별로 아이들이 학습하지 못했을 가능성이 있는 기본 어휘 목록들을 마련해 준다.
- (10) 교사들에게 텍스트에 실린 어휘들의 교육이 잘 이루어 질 수 있도록 텍스트 분석 도구들을 제공해 준다.

10) 정식 명칭은 “Rapport de mission sur l’acquisition du vocabulaire à l’école élémentaire ; à Monsieur le Ministre de l’Education nationale”로서 이를 번역하면 “(교육부 장관께 드리는) 초등학교 어휘학습 관련 연구 보고서”이다.

이상과 같이 Bentolila(2007)의 보고서에 제시된 내용들에 비추어 보면, 프랑스의 국어교육에서 ‘어휘 교육’의 문제는 아이들의 어휘력 문제와 결부되어 많은 이들의 관심사가 되고 있음이 분명하다. 또한 누차 체계적이면서도 구체적인 어휘 교육의 필요성을 강조하고 있다는 점에서 우리의 경우와 마찬가지로 그 위상에 대한 논란이 여전함을 간접적으로 확인할 수 있다. 하지만 필자가 판단하기에 현 시점에서 프랑스의 국어교육이 우리의 상황과 비추어 가장 큰 차이점은 이미 유치원 과정에서부터 아이들의 부족한 어휘력을 분명히 확인할 수 있는 기준들을 마련하고 있으며, 이를 학부모들도 분명히 확인 가능하다는 점이다.

### 3.4. 학업성취도 평가 : 유치원 2학년 학생의 예

프랑스에서 유치원 2학년(moyenne section) 아이의 학부모에게 주는 학업 성적표를 예로 들어 보자.<sup>11)</sup> 이 학업 성적표는 유치원 1, 2, 3학년 과정을 통틀어 하나의 성적표 상에 작성되는 것으로 각 항목별로 담당교사가 아이의 학습 능력 정도를 표시하게 되어 있다. 참고로 아래 성적표 상에서 위의 항목인 PS(Petite Section), MS(Moyenne Section) GS(Grande Section) 중에서 MS(Moyenne Section)이 본고의 관심인 유치원 2학년 과정에 해당하고 왼쪽에 있는 항목들이 평가 영역들이다. 또한 평가가 이루어진 항목들에 대해 아이의 학습능력 평가 결과에 따라 노랑, 빨강, 녹색<sup>12)</sup>으로 표시하게 되어있

11) 앞서 2.4.에서 예로 든 초등학교 2학년 아이의 학업 성적표와의 객관적 비교를 위해서는 프랑스에서의 초등학교 2학년, 즉 CE1 과정의 학업 성적표와 함께 비교하는 것이 마땅할 것이다. 그렇지 못한 가장 큰 이유는 물론 (학업 성적표의 경우 외부에 일반적으로 공개되지 않는 극히 개인적인 부분이라) 필자가 해당 학년의 성적표를 구하지 못하였다는 데 있다. 하지만 우리의 경우는 초등학교 1학년의 경우 학업 성취도 평가 자체가 없으며 여기서 소개하는 프랑스 유치원 과정의 성적표만으로도 객관적 차이가 두드러지게 충분한 비교 대상이 되리라 판단한다. <부록 2> 부분에 전체 성적표를 실고 있다.

12) 해당 성적표 2면에 보면, ‘녹색’의 경우는 아이의 ‘습득’을 ‘노란색’은 ‘선생님의 도움으로(지도 하에) 습득’, ‘빨강색’은 ‘미습득’을 의미한다고 명시하고 있다.

다. 우선 우리의 관심이 어휘 교육 분야에 집중되어 있는 만큼 해당 성적표에서 학생의 ‘어휘력’을 확인할 수 있는, 실제 평가가 이루어진 항목들만을 골라 정리해 보자.

### Le langage

|                                                                                         | PS<br>juin | MS<br>février | MS<br>juin | GS<br>février | GS<br>juin |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------|------------|---------------|------------|
| <b>L'enfant sait</b>                                                                    |            |               |            |               |            |
| <i>Compétences de communication</i>                                                     |            |               |            |               |            |
| Répondre aux sollicitations de l'adulte                                                 |            |               | ●          |               |            |
| Echanger avec ses camarades                                                             |            |               | ●          |               |            |
| Participer à un échange en grand groupe                                                 |            |               | ●          |               |            |
| <i>Compétences de langage en situation</i>                                              |            |               |            |               |            |
| Formuler correctement des demandes                                                      |            |               | ●          |               |            |
| Comprendre les consignes                                                                |            |               | ●          |               |            |
| <i>Compétences concernant le langage d'expression</i>                                   |            |               |            |               |            |
| Mémoriser et dire ou chanter comptines, chansons, poésies                               |            |               | ●          |               |            |
| Raconter un événement                                                                   |            |               | ●          |               |            |
| Raconter une histoire en s'appuyant sur les illustrations                               |            |               | ●          |               |            |
| Réformuler une histoire montrant qu'elle a été comprise                                 |            |               | ●          |               |            |
| <i>Langage écrit : fonctions de l'écrit</i>                                             |            |               |            |               |            |
| Reconnaître différents supports d'écrits                                                |            |               |            |               |            |
| <i>Langage écrit : familiarisation avec la langue de l'écrit et la littérature</i>      |            |               |            |               |            |
| dicter à un adulte                                                                      |            |               | ●          |               |            |
| Reconnaître les caractéristiques du livre (titre, auteur, page de couverture...)        |            |               | ●          |               |            |
| <i>Langage écrit : découverte des réalités sonores du langage (conscience phonique)</i> |            |               |            |               |            |
| <i>Langage écrit : activités graphiques et écriture</i>                                 |            |               |            |               |            |
| Reproduire un modèle simple                                                             |            |               | ●          |               |            |
| Représenter un objet, un personnage identifiable                                        |            |               | ●          |               |            |
| Écrire son prénom (sans modèle)                                                         |            |               | ●          |               |            |
| en capitale d'imprimerie                                                                |            |               | ●          |               |            |
| en lettres cursives                                                                     |            |               | ●          |               |            |
| Copier des mots en lettres cursives                                                     |            |               |            |               |            |
| Copier une ligne de texte en écriture cursive                                           |            |               |            |               |            |

위의 성적표 상에서 [언어 영역(Le langage)] 중에서 원으로 표시된 항목들의 내용은 다음과 같다.

| § 상황별 의사소통 능력 항목              | 평가 결과 |
|-------------------------------|-------|
| 〉 요구사항을 바르게 표현할 줄 안다.         | 녹색    |
| 〉 주의사항을 이해할 줄 안다.             | 녹색    |
| 〉 사건에 대해 이야기 할 줄 안다.          | 녹색    |
| 〉 설명을 곁들여 이야기 할 줄 안다.         | 녹색    |
| 〉 자신이 이해한 이야기를 다시 재구성 할 줄 안다. | 녹색    |

같은 페이지에 있는 문어(쓰기, écrit) 영역에 대한 평가 부분의 결과는 다음과 같다:

## Le langage

|                                                                                     | PS   | MS      | GS   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------|---------|------|
| L'enfant sait                                                                       | juin | février | juin |
| <i>Compétences de communication</i>                                                 |      |         |      |
| Répondre aux sollicitations de l'adulte                                             |      | ●       |      |
| Echanger avec ses camarades                                                         |      | ●       |      |
| Participer à un échange en grand groupe                                             |      | ●       |      |
| <i>Compétences de langage en situation</i>                                          |      |         |      |
| Formuler correctement des demandes                                                  |      | ●       |      |
| Comprendre les consignes                                                            |      | ●       |      |
| <i>Compétences concernant le langage d'évocation</i>                                |      |         |      |
| Mémoriser et dire ou chanter comptines, chansons, poésies                           |      | ●       |      |
| Raconter un événement                                                               |      | ●       |      |
| Raconter une histoire en s'appuyant sur les illustrations                           |      | ●       |      |
| Reformuler une histoire en tenant qu'elle a été comptée                             |      | ●       |      |
| <i>Langage écrit : fonctions de l'écrit</i>                                         |      |         |      |
| Reconnaître différents supports d'écrits                                            |      |         |      |
| <i>Langage écrit : familiarisation avec le langage de l'écrit et la littérature</i> |      |         |      |
| dicter à un adulte                                                                  |      | ●       |      |
| Reconnaître les caractéristiques du livre (titre, auteur, page de couverture...)    |      | ●       |      |
| <i>Langage écrit : découverte des réalités sonores du langage</i>                   |      |         |      |
| Reconnaître un ou plusieurs sons(s) (conscience phonique)                           |      | ●       |      |
| <i>Langage écrit : activités graphiques et d'écriture</i>                           |      |         |      |
| Reproduire un modèle simple                                                         |      | ●       |      |
| Représenter un objet, un personnage identifiables                                   |      | ●       |      |
| écrire son prénom en capitale                                                       |      | ●       |      |
| (sans modèle) en imprimative                                                        |      | ●       |      |
| en lettres cursives                                                                 |      | ●       |      |
| Copier des mots en lettres cursives                                                 |      |         |      |
| Copier une ligne de texte en écriture cursive                                       |      |         |      |

*Ville de Châtenay-Malabry*

3

| § 문어(쓰기) 능력 항목                  | 평가 결과  |
|---------------------------------|--------|
| 〉 어른에게 말할 줄 안다.                 | 녹색     |
| 〉 책의 특징을 이해할 줄 안다(주제, 작가, 표지 등) | 녹색     |
| 〉 어떤 인물이나 대상을 묘사할 줄 안다.         | 녹색     |
| 〉 자신의 성을 인쇄체로 쓸 줄 안다.           | 녹색     |
| 〉 자신의 이름을 대문자로 쓸 줄 안다.          | 노란색+녹색 |

또한 4페이지의 상상력, 창조력 항목에서는 색깔 관련 용어들에 대한  
문어 및 구어 능력을 평가하고 있다.

## Vivre ensemble

| L'enfant sait                                     | PS<br>juin | MS<br>février | juin | GS<br>février | juin |
|---------------------------------------------------|------------|---------------|------|---------------|------|
| Accepte de jouer et de travailler avec les autres |            |               | ●    |               |      |
| Respecte les règles de la vie en commun           |            |               | ●    |               |      |
| Mène sa tâche jusqu'au bout                       |            |               | ●    |               |      |
| Est capable de faire preuve d'initiatives         |            |               | ●    |               |      |

## La sensibilité, l'imagination, la création

| L'enfant sait                                            | PS<br>juin                                                                 | MS<br>février                                                   | juin                                             | GS<br>février | juin |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------|------|
| <i>Le regard et le geste</i>                             |                                                                            |                                                                 |                                                  |               |      |
| Connaître (reconnaître et nommer des couleurs)           | Rouge-Bleu-<br>Jaune-Vert-Noir-<br>Orange-Rose-<br>Violet-Marron-<br>Blanc | Jaune-vert-<br>noir-orange-<br>rose-violet-<br>marron-<br>blanc | Noir-Orange-<br>Rose-Violet-<br>Marron-<br>Blanc |               |      |
| S'investir dans les activités créatrices                 |                                                                            |                                                                 | ●                                                |               |      |
| Adapter son geste en fonction des différentes techniques |                                                                            |                                                                 | ●                                                |               |      |
| S'intéresser aux œuvres visuelles                        |                                                                            |                                                                 |                                                  |               |      |
| <i>La voix et l'écriture</i>                             |                                                                            |                                                                 |                                                  |               |      |
| Participer volontiers à des activités musicales          |                                                                            |                                                                 | ●                                                |               |      |
| Produire, reproduire des formules rythmiques simples     |                                                                            |                                                                 |                                                  |               |      |
| S'intéresser aux œuvres musicales                        |                                                                            |                                                                 |                                                  |               |      |

| § 상상력, 창조력 항목    | 평가 결과                              |
|------------------|------------------------------------|
| 〉 색깔을 알고 말할 수 있다 | 노랑/녹색/오렌지/보라/밤색/흰색/검정 등 해당 항목에 표시) |

물론 여기에 제시된 항목들 이외에도 숫자를 얼마까지 세는지, 또 얼마까지 쓸 줄 아는지<sup>13)</sup> 혹은 시제(과거, 현재, 미래)를 제대로 구분하는지 등 다양한 능력들에 대한 평가가 이루어지고 있다. 또한 평가 결과를 색깔 별로 구분해 놓음으로써 학부모 입장에서는 아이의 어떤 부분이 부족한지 비교적 객관적으로 확인할 수 있게 되어있음을 알 수 있다.

## 4. 요약 및 맺는말

초등학생이 고등학생 수준의 언어를 표현하거나 이해하지 못하는 것은 음운 지식이나 문법지식이 부족해서라기보다 어휘지식(어휘력)이 부족해서일 경우가 많다. 특히 우리가 본고의 출발로 삼았던 우리나라 초등학교

13) <부록 2> 학업성적표의 4페이지에 실려 있는 항목들인데 여기서는 지면 관계상 간단히 언급만 하고 넘어가기로 한다.

교 2학년 아이의 문제들을 보면, 우리 국어 교육에서 어휘 교육은 그 어느 때보다도 절실하고 절박한 과제임을 실감하기에 충분하다 할 것이다.

이런 측면에서 이미 유치원 과정에서부터 분명한 평가 척도를 가지고 아이의 여러 능력을 평가하고 있는 프랑스의 경우는 우리에게 훌륭한 본보기가 될 수 있으리라 여겨진다. <부록 2> 부분에 첨부된 학업 성적표에 따르자면 각종 능력(그 중에는 아이의 ‘어휘력’도 평가 대상임에 틀림없다)을 평가하는 차원에서라도 최소한의 해당 영역의 교수·학습이 이루어 질 것이라 짐작할 수 있기 때문이다.

또한 프랑스에서 현재 이루어지고 있는 어휘교육의 문제점을 지적하고 이를 보완하기 위한 제안을 하고 있는 Bentolila(2007) 보고서의 10가지 개선 방안들 가운데 다음과 같은 사항들은 우리의 국어 교육 현장에도 도입할 필요가 있다고 사료된다.

첫째, 아이가 어떤 어휘들을 학습하는지, 그 중에서 어떠한 부분이 부족한지 학부모들이 알 수 있도록 ‘단어장’을 도입할 필요가 있다. 이를 통해 학교와 가정 사이의 훌륭한 의사소통 통로가 마련될 수 있을 것이다. 둘째, 교사들의 초기 양성 및 재교육 시 효과적인 어휘 교수·학습 방법론을 제시해 줄 필요가 있다. 이는 현장 교사들이 어휘 체계에 대한 좀 더 쉬운 이해를 우선적으로 도와주고 이를 통해 궁극적으로는 체계적인 어휘 교육이 이루어질 수 있을 것이기 때문이다. 셋째, 교육과정에 비추어 초등 학교 학생들이 학습해야 할 ‘기본 어휘 목록’이나 ‘자주 쓰이는 목록’을 마련해야 한다. 특히 이러한 ‘기본 어휘 목록’을 설정하는 작업은 시간을 가지고 신중하게 이루어져야 할 작업이다. 이를 통해 아이들의 어휘 습득 과정을 교사나 학부모들이 함께 확인할 수 있게 되기 때문이다.

물론 Bentolila(2007)의 보고서에서도 프랑스 또한 체계적인 어휘 교육의 필요성을 강조하고 있는 것으로 봐서 프랑스어 교육에서의 어휘교육 상황도 우리와 크게 다르지 않을 것이다. 하지만 유치원에서부터 체계적인 평가시스템을 구축하고 있는 것만 보더라도 학생들의 어휘력 부족의 상당 부분이 아이에게 좀 더 많은 관심을 기울이지 않는 ‘게으른’ 학부모들의 탓으로 돌려질 수밖에 없는 우리의 상황과는 분명 다르다 할 것이다.

따라서 이제부터라도 어휘 교육에 대한 좀 더 많은 관심과 노력을 기울일 필요가 있고 이러한 과정에서 프랑스의 어휘 교육 또한 좋은 모델이 될 수 있으리라 여겨진다. 무엇보다도 Bentolila(2007)의 보고서 중에서 첫 번째 제안사항이기도 한 별도의 ‘어휘 학습 활동 시간’이 필요하다는 점에 대해 전적으로 동의하고, 이에 대해 학술대회 당시 토론자께서 제안해주신 대로 현재 초등학교 2학년 운영 시간표 상의 재량활동 시간이 현행 ‘영어’ 대신에 국어 ‘어휘교육’ 시간으로 채워지기를 바래본다. 외국어교육을 전공하는 본인의 경험상 국어를 제대로 구사할 줄 아는 사람이 외국어도 제대로 구사하는 경우를 흔히 보기 때문이다.\*

---

\* 본 논문은 2011. 2. 27. 투고되었으며, 2011. 3. 5. 심사가 시작되어 2011. 3. 31. 심사가 종료되었음.

■ 참고자료

- 김형래(2002), “프랑스 중등 교육과정에서의 외국어 교육”, 『한국프랑스학논집』 제40집, 한국프랑스학회.
- 김형래(2003), “프랑스 초등 교육과정에서의 외국어 교육”, 『프랑스어문교육』 제13집, 한국프랑스어문교육학회.
- 박재현(2007), “어휘 교육 내용 체계화를 위한 어휘어미의 가치 교육 연구”, 『새국어교육』 제74호.
- 이창수(2009), “초등 어휘 지도 내용 변천 연구”, 『문법교육』 제11집, 한국문법교육학회.
- 이충우(2001), “국어 어휘 교육의 위상”, 『국어교육학연구』 13집, 국어교육학회.
- 이충우(2005), “국어 어휘교육의 개선 방안”, 『국어교육학연구』 24집, 국어교육학회.
- BENTOLILA Alain(2007), À Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, Rapport de mission sur l'acquisition du vocabulaire à l'école élémentaire.

## &lt;초록&gt;

## 초등학교 국어 어휘교육에 대한 소고

-우리와 프랑스의 학업성취도 평가 유형을 중심으로-

이경수

최근 들어 각종 언론 매체나 교육 현장에서 우리 학생들의 국어 어휘력 부족을 걱정하는 목소리들을 자주 접하게 된다. 이러한 상황을 개선시켜 보고자 하는 작은 바람에서 본고는 프랑스의 어휘교육 상황은 어떠한지 검토해봄으로써 우리의 교육 현장에 어떤 시사점을 줄 수 있을지 살펴보고자 하였다. 이를 위해 우리는 프랑스의 초등교육 과정에서 행하는 학업성취도 평가를 우리의 경우와 비교·분석해 보았다.

비록 학업성취도 평가라는 것이 어휘교육의 실례를 보여주는 것이 아니라 그 결과적인 측면만을 보여주는 것이라는 점에서 본 연구가 간접적이며 피상적인 차원에 머무를 수밖에 없다는 한계를 지니고 있었던 것이 사실이다. 하지만 이를 통해 두 나라에서 이루어지는 국어 어휘교육의 지위 및 비중은 분명한 차이가 있으며, 특히 프랑스의 경우에 비추어 ‘단어장의 도입’이라든지, 어휘 교수·학습 방법론의 제시·또는 ‘기본 어휘목록의 작성’ 등과 같은 사항들을 우리 국어교육 현장에도 도입할 필요가 있음을 확인하는 기회가 되었다.

【핵심어】 어휘교육, 교육과정, 학업성취도 평가, 프랑스 교육제도.

<Abstract>

A Study of the Korean Vocabulary Education  
in Elementary School

—Focused on the Evaluation Items Between Korea and France—

Lee, Kyeong-soo

Recently, we often hear that Korean students lack in Korean vocabulary performance. The purpose of this paper is to provide some suggestions for improving this delicate situation in elementary school. For this goal, we compare the evaluation items (especially concerning the vocabulary performance) between Korea and France. The results reveal that French vocabulary education is more systematic and detailed than Korean vocabulary education. That's why we propose to introduce a vocabulary workbook, a vocabulary teaching methodology for teachers and a list of principal vocabulary for example, which seems available to adapt for improving Korean students' vocabulary performance.

【Key words】 Vocabulary education, Official Curriculum, Evaluation, French education system

【부록 1】 서울 소재 S초등학교 2학년 학업성취도 평가 통지서  
(총 1장 중 뒷면)

2학년 3반

| 1. 학업성취도 평가 결과      |             |               |             |               |             |               |
|---------------------|-------------|---------------|-------------|---------------|-------------|---------------|
| 단계                  | 학업 성취도 평가   |               |             |               |             |               |
|                     | 국어          |               | 수학          |               | 즐거로운 생활     |               |
|                     | 학<br>평<br>균 | 개<br>인<br>성취도 | 학<br>평<br>균 | 개<br>인<br>성취도 | 학<br>평<br>균 | 개<br>인<br>성취도 |
| 합계<br>(81~100%)     |             |               |             |               |             |               |
| 보통<br>(61~80%)      |             |               |             |               |             |               |
| 노력<br>배감<br>(0~60%) |             |               |             |               |             |               |

2. 교과별 의견 : 다음 의견은 이번 성취도 평가 결과를 포함하여 각 교과 학습에 대한 평소 어린이들의 학습 활동, 학습 태도 및 수행 평가, 단원 평가 등을 종합하여 기술한 것입니다.

| 국 어                                                                                                                      | 수 학 | 즐거로운 생활 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------|
| 뜻이 반대인 낱말을 잘 찾고, 일기의 내용을 잘 이해합니다. 시를 읽을 때 재미있는 장면과 행동을 잘 찾고, 칭찬하는 말을 들었을 때 알맞게 대답합니다. 글을 읽고 일어난 일과 설명한 부분에 대해 바르게 이해합니다. |     |         |

3. 가정에서 학교로

|     |        |     |
|-----|--------|-----|
| 답 임 | 학부모 확인 | (인) |
|-----|--------|-----|

【부록 1】 프랑스 유치원 1-2-3학년 학업성적표(총 12면)

ACADEMIE DE VERSAILLES

INSPECTION DE L'EDUCATION NATIONALE

INSPECTION ACADEMIQUE  
DES HAUTS-DE-SEINE

26<sup>ème</sup> circonscription  
Châtenay-Malabry / Le Plessis-Robinson

# LIVRET SCOLAIRE pour l'école maternelle

Ecole : maternelle "Les Feuilles Vertes"

Nom : LEE

Prénom : Soumina

Date de naissance : 08-10-2002

| classe | Année scolaire | Nom de l'enseignant   |
|--------|----------------|-----------------------|
| PS     | 2005-2006      | Mme LEBEL             |
| MS     | 2006-2007      | M <sup>r</sup> AZARIC |
|        |                |                       |
|        |                |                       |

## Note explicative

Ce livret scolaire a été élaboré en référence aux programmes nationaux (BO n° 1 du 14/02/2002) qui définissent des compétences à acquérir par les élèves au cours du cycle1. Il constitue un instrument pédagogique et de liaison entre les enseignants d'une part, l'école et sa famille d'autre part.

### Comment le renseigner ?

Le programme de travail arrêté pour chaque période par l'enseignant détermine les compétences qui feront l'objet d'apprentissages. Par conséquent, si **aucune indication** n'est portée en face d'une compétence, c'est que **cette dernière n'a pas l'objet d'un travail particulier pendant la période considérée**.

Le niveau d'exigence étant différent au cours des trois années du cycle1, le degré d'acquisition d'une compétence peut être différent d'une année à l'autre ; un feuillet d'observations peut compléter ce livret en particulier pour les élèves de petite section pour lesquels ce document est moins adapté.

Les compétences qui auront fait l'objet d'un apprentissage seront codées ainsi :

|              |                                                     |
|--------------|-----------------------------------------------------|
| <i>vert</i>  | Compétence acquise (l'enfant sait)                  |
| <i>jaune</i> | Compétence réussie avec aide, en voie d'acquisition |
| <i>rouge</i> | Compétence non acquise                              |

Ce codage par couleur a été choisi dans l'objectif d'associer l'enfant à l'évaluation de ses acquisitions.

**La remise du livret est un moment important, n'hésitez pas à venir échanger avec l'enseignant de votre enfant**

## Le langage

| L'enfant sait                                                                      | PS                       | MS      |      | GS      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------|------|---------|------|
|                                                                                    | juin                     | février | juin | février | juin |
| <b>Compétences de communication</b>                                                |                          |         |      |         |      |
| Répondre aux sollicitations de l'adulte                                            |                          |         |      |         |      |
| Echanger avec ses camarades                                                        |                          |         |      |         |      |
| Participer à un échange en grand groupe                                            |                          |         |      |         |      |
| <b>Compétences de langage en situation</b>                                         |                          |         |      |         |      |
| Formuler correctement des demandes                                                 |                          |         |      |         |      |
| Comprendre les consignes                                                           |                          |         |      |         |      |
| <b>Compétences concernant le langage d'évocation</b>                               |                          |         |      |         |      |
| Mémoriser et dire ou chanter comptines, chansons, poésies                          |                          |         |      |         |      |
| Raconter un événement                                                              |                          |         |      |         |      |
| Raconter une histoire en s'appuyant sur les illustrations                          |                          |         |      |         |      |
| Reformuler une histoire montrant qu'elle a été comprise                            |                          |         |      |         |      |
| <b>Langage écrit : fonctions de l'écrit</b>                                        |                          |         |      |         |      |
| Reconnaître différents supports d'écrits                                           |                          |         |      |         |      |
| <b>Langage écrit : familiarisation avec la langue de l'écrit et la littérature</b> |                          |         |      |         |      |
| dicter à un adulte                                                                 |                          |         |      |         |      |
| Reconnaître les caractéristiques du livre (titre, auteur, page de couverture...)   |                          |         |      |         |      |
| <b>Langage écrit : découverte des réalités sonores du langage</b>                  |                          |         |      |         |      |
| Reconnaître un ou plusieurs son(s) (conscience phonique)                           |                          |         |      |         |      |
| <b>Langage écrit : activités graphiques et écriture</b>                            |                          |         |      |         |      |
| Reproduire un modèle simple                                                        |                          |         |      |         |      |
| Représenter un objet, un personnage identifiables                                  |                          |         |      |         |      |
| écrire son prénom (sans modèle)                                                    | en capitale d'imprimerie |         |      |         |      |
|                                                                                    | en lettres cursives      |         |      |         |      |
| Copier des mots en lettres cursives                                                |                          |         |      |         |      |
| Copier une ligne de texte en écriture cursive                                      |                          |         |      |         |      |

| <b>Langage écrit : découverte du principe alphabétique</b> |  |  |   |  |  |
|------------------------------------------------------------|--|--|---|--|--|
| Reconnaître son prénom                                     |  |  | ● |  |  |
| Faire la différence entre écrire et dessiner               |  |  | ● |  |  |
| Ecrire de gauche à droite                                  |  |  |   |  |  |
| Etablir la correspondance entre l'oral et l'écrit          |  |  |   |  |  |
| Connaître le nom des lettres de l'alphabet                 |  |  |   |  |  |
| Proposer une écriture alphabétique pour un mot simple      |  |  |   |  |  |

### Agir et s'exprimer avec son corps

|                                                                                                  | PS   |         | MS   |         | GS   |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------|------|---------|------|--|
| L'enfant sait                                                                                    | juin | février | juin | février | juin |  |
| <b>Réaliser une action que l'on peut mesurer</b>                                                 |      |         |      |         |      |  |
| Courir, sauter sans matériel                                                                     |      |         | ●    |         |      |  |
| Courir, sauter, lancer avec du matériel varié                                                    |      |         | ●    |         |      |  |
| Améliorer ses performances                                                                       |      |         |      |         |      |  |
| <b>Adapter ses déplacements à différents types d'environnements</b>                              |      |         |      |         |      |  |
| Se déplacer dans des situations remettant en cause l'équilibre                                   |      |         | ●    |         |      |  |
| Se déplacer sur des tricycles, trottinettes, vélo                                                |      |         | ●    |         |      |  |
| Evoluer avec aisance en milieu aquatique                                                         |      |         |      |         |      |  |
| <b>Coopérer et s'opposer individuellement ou collectivement</b>                                  |      |         |      |         |      |  |
| Comprendre les jeux à règles                                                                     |      |         | ●    |         |      |  |
| Coopérer dans les jeux à règles                                                                  |      |         | ●    |         |      |  |
| S'opposer individuellement à un adversaire dans un jeu de lutte : tirer, pousser, immobiliser... |      |         |      |         |      |  |
| <b>Réaliser des actions à visée artistique, esthétique ou expressive</b>                         |      |         |      |         |      |  |
| S'exprimer par le corps librement                                                                |      |         | ●    |         |      |  |
| Reproduire un enchaînement simple                                                                |      |         | ●    |         |      |  |

Vivre ensemble

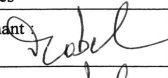
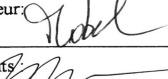
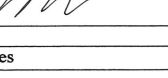
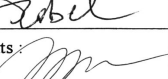
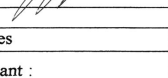
|                                                   | PS   | MS      | GS   |
|---------------------------------------------------|------|---------|------|
| L'enfant sait                                     | juin | février | juin |
| Accepte de jouer et de travailler avec les autres |      |         | ●    |
| Respecte les règles de la vie en commun           |      |         | ●    |
| Mène sa tâche jusqu'au bout                       |      |         | ●    |
| Est capable de faire preuve d'initiatives         |      |         | ●    |

La sensibilité, l'imagination, la création

|                                                                                                               | PS                                                                         | MS                                                               | GS                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| L'enfant sait                                                                                                 | juin                                                                       | février                                                          | juin                                             |
| Le regard et le geste                                                                                         |                                                                            |                                                                  |                                                  |
| Connaître (reconnaître et nommer des couleurs)<br><i>Les couleurs connues sont entourées par l'enseignant</i> | Rouge- Bleu-<br>Jaune-Vert-Noir<br>Orange-Rose-<br>Violet-Marron-<br>Blanc | -jaune-vert-<br>noir-orange-<br>rose-violet-<br>marron-<br>blanc | Noir-Orange-<br>Rose-Violet-<br>Marron-<br>Blanc |
| S'investir dans les activités créatrices                                                                      |                                                                            |                                                                  | ●                                                |
| Adapter son geste en fonction des différentes techniques                                                      |                                                                            |                                                                  | ●                                                |
| S'intéresser aux œuvres visuelles                                                                             |                                                                            |                                                                  |                                                  |
| La voix et l'écoute                                                                                           |                                                                            |                                                                  |                                                  |
| Participer volontiers à des activités musicales                                                               |                                                                            |                                                                  | ●                                                |
| Produire, reproduire des formules rythmiques simples                                                          |                                                                            |                                                                  |                                                  |
| S'intéresser aux œuvres musicales                                                                             |                                                                            |                                                                  |                                                  |

## Découvrir le monde

| L'enfant sait                                                                                 | PS   | MS      |      | GS      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------|------|---------|------|
|                                                                                               | juin | février | juin | février | juin |
| <b>Dans le domaine de la matière et des objets</b>                                            |      |         |      |         |      |
| Construire un assemblage simple                                                               |      |         | ●    |         |      |
| <b>Dans le domaine du vivant, de l'environnement, de l'hygiène et de la santé</b>             |      |         |      |         |      |
| retrouver l'ordre des étapes du développement d'un animal ou d'un végétal ou de l'être humain |      |         |      |         |      |
| <b>Dans le domaine de la structuration de l'espace</b>                                        |      |         |      |         |      |
| Se situer dans l'espace familial                                                              |      |         | ●    |         |      |
| Organiser un parcours ou une disposition d'objets et le représenter sur une feuille           |      |         |      |         |      |
| <b>Dans le domaine de la structuration du temps</b>                                           |      |         |      |         |      |
| Se repérer dans la journée                                                                    |      |         | ●    |         |      |
| Utiliser correctement les marques temporelles et chronologiques                               |      |         |      |         |      |
| Utiliser à bon escient les mots avant, après, aujourd'hui, demain...                          |      |         |      |         |      |
| <b>Relatives aux formes et aux grandeurs</b>                                                  |      |         |      |         |      |
| Trier selon un critère (forme, taille)                                                        |      |         | ●    |         |      |
| reconnaître et nommer des formes simples : carré, triangle, rond                              |      |         | ●    |         |      |
| reproduire un assemblage d'objets de formes simples (puzzle, pavage, assemblage de solides)   |      |         | ●    |         |      |
| comparer, classer et ranger des objets selon leur taille, leur masse ou leur contenance       |      |         |      |         |      |
| <b>Relatives aux quantités et aux nombres</b>                                                 |      |         |      |         |      |
| reconnaître globalement des petites quantités (doigts de la main, constellations du dé)       |      |         | ●    |         |      |
| PS : 3 ; MS : 6 ; GS : 10                                                                     |      |         |      |         |      |
| connaître la comptine numérique orale au moins jusqu'à                                        |      |         | + 20 |         |      |
| PS : 5 ; MS : 10 ; GS : 30                                                                    |      |         |      |         |      |
| Associer une quantité d'objets à un nombre (dénombrer)                                        |      |         | ●    |         |      |
| Connaître l'écriture chiffrée : MS : 5 ; GS : 10                                              |      |         |      |         |      |
| Résoudre des problèmes portant sur les quantités                                              |      |         |      |         |      |
| Utiliser les mots de la comparaison (autant que, plus que, moins que)                         |      |         |      |         |      |

| Petite section                                                   |                                                                            | Signatures                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Observations<br>de<br>l'enseignant                               | Bonne intégration,<br>participe volontiers<br>aux activités.               | l'enseignant:   |
|                                                                  |                                                                            | le directeur:   |
|                                                                  |                                                                            | les parents:    |
| Moyenne section                                                  |                                                                            | Signatures                                                                                       |
| 1 <sup>ère</sup> période :<br>Observations<br>de<br>l'enseignant |                                                                            | l'enseignant :                                                                                   |
|                                                                  |                                                                            | le directeur:                                                                                    |
|                                                                  |                                                                            | les parents :                                                                                    |
| 2 <sup>ème</sup> période :<br>Observations<br>de<br>l'enseignant | Bonne élève.<br>Soumina est très appliquée<br>dans son travail.<br>Bravo ! | l'enseignant :  |
|                                                                  |                                                                            | le directeur:   |
|                                                                  |                                                                            | les parents:    |
| Grande section                                                   |                                                                            | Signatures                                                                                       |
| 1 <sup>ère</sup> période :<br>Observations<br>de<br>l'enseignant |                                                                            | l'enseignant :                                                                                   |
|                                                                  |                                                                            | le directeur:                                                                                    |
|                                                                  |                                                                            | les parents :                                                                                    |
| 2 <sup>ème</sup> période :<br>Observations<br>de<br>l'enseignant |                                                                            | l'enseignant :                                                                                   |
|                                                                  |                                                                            | le directeur:                                                                                    |
|                                                                  |                                                                            | les parents :                                                                                    |